



Siendo su domicilio actual : 144 avenue de Flandre 75019 Paris - Francia

### **Declaraciones**

Ambas partes declaran:

- Que la cooperación y complementación entre Universidades contribuyen al desarrollo institucional, incrementando la capacidad docente y desarrollando la investigación tanto tecnológica como cultural.
- Que las partes arriba mencionadas se reconocen mutuamente como instituciones con plena capacidad para la suscripción del presente convenio general, el que a su vez estará sujeto a las siguientes cláusulas:

### **Cláusulas**

#### **1.- OBJETO**

- a) Promover la movilidad de estudiantes de grado y posgrado.
- b) Promover estancias de profesores y docentes por períodos cortos, con el propósito de dictar conferencias, llevar a cabo investigaciones en colaboración y participar en cursos de grado y postgrado.
- c) Realizar en forma conjunta estudios y proyectos de investigación en temas de interés común pudiendo en tales casos, recurrir a fuentes de financiamiento externo para el desarrollo de los mismos, previo acuerdo de ambas partes.
- d) Facilitarse información no confidencial en forma recíproca concerniente a planes de estudio, material educativo, y resultados de investigación.

#### **2.- PROPIEDAD INTELECTUAL**

Las previsiones sobre los derechos intelectuales deberán establecerse oportunamente en los convenios específicos correspondientes.

#### **3.- CONFIDENCIALIDAD**

Ambas partes acordarán los límites de confidencialidad en los Convenios Específicos que pudieran generarse en el marco de este convenio. Asimismo, en el supuesto que por el vínculo establecido se intercambie información calificada las dos partes se comprometen a

**Secretaría de  
Relaciones  
Internacionales**

4to. Piso, Pabellón III,  
Ciudad Universitaria,  
C1428EGA, CABA. Argentina.

T. 54.11.5285.6244 / 45  
E. internacionales@fadu.uba.ar  
fadu.uba.ar



no difundir y a guardar reserva de los aspectos metodológicos y científicos que las partes señalen como confidenciales, durante la vigencia del presente convenio.

#### **4.- INDIVIDUALIDAD Y AUTONOMÍA**

El presente convenio no implica otro vínculo entre las partes que los derechos y obligaciones comprendidos en el mismo, manteniendo las partes su individualidad y autonomía.

#### **5.- NO EXCLUSIVIDAD**

La existencia del presente convenio no limita en forma alguna el derecho de las partes a formalizar convenios semejantes con otras instituciones.

#### **6.- USO DE LOGO**

En cualquier actividad a desarrollarse en el marco del presente convenio y/o sus respectivos acuerdos específicos, cuando ello resulte pertinente, se utilizará el logo y/o isotipo de ambas instituciones, de acuerdo con la normativa de ambas instituciones.

#### **7.- CLAUSULA DE FINANCIAMIENTO**

La suscripción del acuerdo no implica un compromiso presupuestario ni financiero para las instituciones.

Sin perjuicio de ello y de acuerdo con las posibilidades de cada institución académica, se aplicará el siguiente principio general para las acciones de movilidad académica docente derivadas de este convenio,

La parte que envía cubrirá los gastos de transporte.

Todo otro tipo de erogación presupuestaria o financiera deberá formalizarse mediante convenios específicos a ser suscriptos entre las partes.

#### **8.- SOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

Las partes acuerdan poner todo su empeño para solucionar las desavenencias que pudieran surgir del cumplimiento del presente. De no ser factible dar solución de común acuerdo a las cuestiones que pudieran suscitarse, las mismas serán sometidas a la decisión inapelable de una comisión ad hoc que estará compuesta por un miembro designado por cada una de las partes contratantes y otro escogido de común acuerdo.



### 9.- DURACIÓN Y RESCISIÓN

La duración de este convenio será de CINCO (5) años a partir del momento de su firma y ratificación por las autoridades correspondientes.

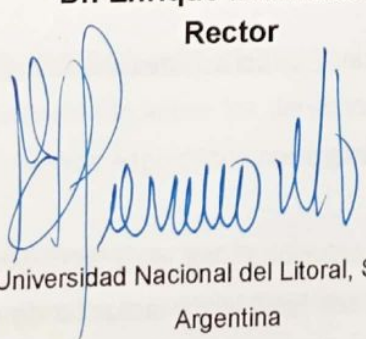

El mismo podrá renovarse, debiendo comunicarse las partes su voluntad de hacerlo por escrito, con al menos 6 meses de anterioridad al vencimiento.


No obstante ello, cualquiera de las partes podrá denunciar unilateralmente, sin expresión de causa, su voluntad contraria a la continuación de este convenio, mediante preaviso escrito a la otra parte efectuado con una anticipación de TREINTA (30) días.

La denuncia no dará derecho a las partes a reclamar indemnización y/o compensación de cualquier naturaleza.

Los trabajos de ejecución, al producir efecto la denuncia, serán finalizados dentro del período anual en que la misma fuera formulada o dentro de los límites permitidos por el aporte financiero realizado.

Ambas partes manifiestan su plena conformidad con todas y cada una de las cláusulas del presente convenio y en señal de aceptación lo suscriben en cuatro (4) ejemplares del mismo tenor, dos (2) en español y dos (2) en frances a un sólo efecto.

<b>UNL</b> <b>Dr. Enrique Mammarella</b> <b>Rector</b>  Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe, Argentina  Ciudad y Fecha:	<b>ENSAPLV</b> <b>Mme Caroline Lecourtois</b> <b>Directora</b>  Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris la Villette <i>Paris 17.02.22</i> Ciudad y Fecha:
--	---



**Secretaría de  
Relaciones  
Internacionales**

4to. Piso, Pabellón III,  
Ciudad Universitaria.  
C1428EGA, CABA. Argentina.

T. 54.11.5285.6244 / 45  
E. internacionales@fadu.uba.ar  
fadu.uba.ar



## ACCORD SPÉCIFIQUE DE COOPÉRATION ACADÉMIQUE

### ENTRE UNIVERSIDAD NACIONAL DEL LITORAL, SANTA FE, ARGENTINE ET L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ARCHITECTURE DE PARIS-LA VILLETTE, FRANCE

Entre l'Universidad Nacional del Litoral, ci-après UNL, ayant son siège social au Boulevard Pellegrini 2750 dans la ville de Santa Fe, Argentine, représentée dans le présent acte par le recteur Dr. Enrique Mammarella, nommé par la résolution n° 4 de l'Assemblée universitaire ( 12/10 /2021) et par Résolution rectorale n° 737 (03/04/2022), d'une part, et l'Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-La Villette (ENSAPLV), représentée par sa Directrice Caroline Lecourtois par arrêté ministériel du 21 décembre 2018 de l'autre, conformément aux dispositions de l'article 2 du décret ministériel n° 2018-109 du 15/02/2018 de l'autre, signent le présent accord, conformément aux déclarations et clauses suivantes :

#### Antécédents

L'Universidad Nacional del Litoral, est une entité juridique de droit public, autonome et autarcique, dotée de la pleine capacité juridique. Qui a notamment pour objet de préparer, de promouvoir, de développer et de diffuser la culture et la science, de dispenser un enseignement supérieur à caractère scientifique, d'exercer le pouvoir exclusif de délivrer des certificats d'aptitude à l'exercice professionnel, de développer la création des connaissances et de promouvoir les études sur la réalité économique, démographique, culturelle, sociale et politique du pays.

- l'Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-La Villette, fondée en 1969, établissement d'enseignement supérieur public à caractère administratif a pour mission de dispenser des formations initiales et continues en architecture, de mener des recherches dans le domaine de l'architecture et d'assurer la diffusion de la culture architecturale ; son adresse actuelle est 144 avenue de Flandre, 75019 Paris, France

#### Les déclarations

Les deux parties déclarent :

- Que la coopération et la complémentarité entre les universités contribuent au développement institutionnel, scientifique et pédagogique, en augmentant la capacité d'enseignement et de développement de la recherche technologique et culturelle, au profit des communautés de chaque partie.

**Secretaría de  
Relaciones  
Internacionales**

4to. Piso, Pabellón III,  
Ciudad Universitaria.  
C1428EGA, CABA. Argentina.

T. 54.11.5285.6244 / 45  
E. internacionales@fadu.uba.ar  
fadu.uba.ar



- Que les parties susmentionnées se reconnaissent comme des institutions ayant la pleine capacité de souscrire à cet accord général, qui sera à son tour soumis aux clauses suivantes:

### Clauses

#### 1.- OBJET

- a) Promouvoir la mobilité des étudiants de premier cycle et des cycles supérieurs.
- b) Promouvoir les séjours de professeurs et d'enseignants pour de courtes périodes, dans le but de donner des conférences, de mener des recherches en collaboration et de participer à des cours de premier cycle et des cycles supérieurs.
- c) Réaliser conjointement des études et des projets de recherche sur des sujets d'intérêt commun, pouvant, dans ce cas, avoir recours à des sources de financement externes pour leur développement, avec l'accord préalable des deux parties.
- d) Fournir des informations non confidentielles de manière réciproque concernant les programmes, le matériel pédagogique et les résultats de la recherche.

#### 2.- PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Les dispositions relatives aux droits de propriété intellectuelle devraient être établies à temps dans les accords spécifiques correspondants.

#### 3.- CONFIDENTIALITÉ

Les deux parties s'accorderont sur les limites de la confidentialité dans les accords spécifiques pouvant être générés dans le cadre de cet accord. De plus, dans le cas où le lien établi est échangé des informations qualifiées, les deux parties conviennent de ne pas diffuser et de ne pas divulguer les aspects méthodologiques et scientifiques que les parties indiquent confidentiels pendant la durée du présent accord.

#### 4.- INDIVIDUALITÉ ET AUTONOMIE

**Secretaría de  
Relaciones  
Internacionales**

4to. Piso, Pabellón III,  
Ciudad Universitaria.  
C1428EGA, CABA, Argentina.

T. 54.11.5285.6244 / 45  
E. internacionales@fadu.uba.ar  
fadu.uba.ar



Le présent contrat n'implique, entre les parties, aucun lien autre que les droits et obligations qui y sont énoncés, les parties préservant leur individualité et leur autonomie.

#### **5.- AUCUNE EXCLUSIVITÉ**

L'existence de cet accord ne limite en aucune manière le droit des parties de formaliser des accords similaires avec d'autres institutions.

#### **6.- UTILISATION DU LOGO**

Dans toute activité à développer dans le cadre du présent accord et / ou de leurs accords spécifiques respectifs, le logo et / ou l'isotype des deux institutions, le cas échéant, seront utilisés conformément à la réglementation de ces deux institutions.

#### **7.- CLAUSE DE FINANCEMENT**

La souscription de la convention n'implique aucun engagement budgétaire ou financier de la part des institutions.

Sans préjudice de cela et conformément aux possibilités de chaque établissement universitaire, le principe général ci-après s'applique aux actions pédagogiques menées dans le cadre de cet accord,

La partie expéditrice prendra en charge les frais de transport et frais de séjour.

Tous les autres types de dépenses budgétaires ou financières doivent être formalisés par des accords spécifiques à signer entre les parties.

#### **8.- RESOLUTION DES CONFLITS**

Les parties conviennent de tout mettre en œuvre pour résoudre les différends pouvant découler de la réalisation du présent. S'il n'est pas possible de résoudre d'un commun accord les problèmes susceptibles de survenir, ceux-ci sont soumis à la décision sans appel d'une commission ad hoc composée d'un membre désigné par chacune des parties contractantes et d'un autre choisi d'un commun accord.

#### **9.- DURÉE ET RÉSILIATION**

**Secretaría de  
Relaciones  
Internacionales**

4to. Piso, Pabellón III,  
Ciudad Universitaria.  
C1428EGA, CABA. Argentina.

T. 54.11.5285.6244 / 45  
E. internacionales@fadu.uba.ar  
fadu.uba.ar



La durée de cet accord sera de CINQ (5) ans à compter du moment de sa signature et de sa ratification par les autorités correspondantes.



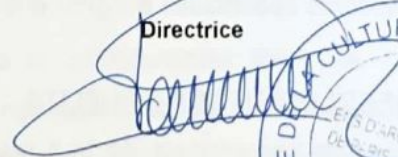

Il peut être renouvelé, à la demande écrite d'une des parties, au moins 6 mois avant son expiration.

Chacune des parties peut unilatéralement dénoncer le présent accord par un avis écrit à l'autre partie. Un préavis de 30 jours sera appliqué pour la détermination de la date de fin d'effet de cet accord.

La plainte n'autorise pas les parties à réclamer une indemnisation et / ou une indemnisation de quelque nature que ce soit.

Lorsque la dénonciation prendra effet, les travaux d'exécution seront finalisés dans le délai annuel dans lequel ils ont été formulés ou dans les limites autorisées par la contribution financière apportée.

Les deux parties déclarent se conformer pleinement à chacune des clauses du présent accord et, en signe d'acceptation, souscrivent à quatre (4) copies du même libellé, deux (2) en espagnol et deux (2) en français à un seul effet.

UNL	ENSAPLV
<p><b>Dr. Enrique Mammarella</b> <b>Rector</b></p>  <p>Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe Argentina</p>  <p>Ville et date: Santa Fe 27 junio 2022</p>	<p><b>Madame. Caroline Lecourtois</b> <b>Directrice</b></p>  <p>Ecole Nationale Supérieure d'Architecture de Paris-La Villette</p>  <p>Ville et date: Paris 17622</p>

**Secretaría de Relaciones Internacionales**

4to. Piso, Pabellón III,  
Ciudad Universitaria.  
C1428EGA, CABA. Argentina.

T. 54.11.5285.6244 / 45  
E. internacionales@fadu.uba.ar  
fadu.uba.ar